



ASP CITTÀ DI BOLOGNA

Azienda pubblica di servizi alla persona

Prot. 19342 del 27/09/2022

AVVISO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO CENTRALIZZATO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE E DI INTERPRETARIATO RIVOLTO AI SERVIZI INTERNI ED ESTERNI DEL COMUNE DI BOLOGNA E DI ASP CITTÀ DI BOLOGNA TRAMITE PROCEDURA NEGOZIATA AI SENSI DELL’ART. 1, CO. 2, LETT. B) DEL D.L. 76/2020 CONVERTITO CON MODIFICHE NELLA L. 120/2020, AGGIORNATA AL D.L. 77/2021 CONVERTITO CON L. 108/2021

Importo a base di gara: € 180.000,00 oneri fiscali esclusi, soggetto al criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell’art. 95, co. 3, lett. a) D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii. Durata: 12 (dodici) mesi.

Premesso che:

- ASP Città di Bologna intende procedere all’affidamento inerente la realizzazione del servizio centralizzato di mediazione linguistico - culturale e di interpretariato rivolto ai servizi interni ed esterni del Comune di Bologna e di ASP Città di Bologna;
- con il presente avviso non è indetta alcuna procedura ordinaria;
- in applicazione dell’art. 1, co. 2, lett. b) del D.L. 76/2020, convertito con modifiche nella L. 120/2020, così come modificato dalla L. 108/2021, per l’affidamento dei servizi del suddetto importo è possibile il ricorso alla procedura negoziata, da esperirsi con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, previa consultazione di almeno cinque operatori economici (o di quelli presenti sul mercato);

Si invitano

gli operatori economici interessati a partecipare alla suddetta procedura negoziata a presentare (con le modalità di seguito indicate) manifestazione di interesse ad essere invitati.

La procedura di raccolta delle manifestazioni di interesse, nonché l’eventuale successivo svolgimento della gara, saranno svolti su SATER – Sistema acquisti telematici dell’Emilia Romagna, per cui si rende disponibile il seguente link: <http://intercenter.regione.emilia-romagna.it>.

Pertanto, si sollecitano tutti gli operatori economici interessati e non ancora registrati ad iscriversi alla piattaforma SATER.

La presente procedura non prevede restrizioni né limitazioni di carattere soggettivo e possono partecipare tutti gli operatori economici in possesso dei requisiti previsti, previa registrazione ed abilitazione al sistema.

La stazione appaltante procederà ad invitare tutti coloro che avranno presentato un’idonea manifestazione d’interesse.

1) Caratteristiche generali del Servizio

Il servizio si sviluppa nelle attività di mediazione e interpretariato sinteticamente riportate e in attività di coordinamento per un monte ore presunto ed indicativo annuo di 2000 ore di coordinamento e 5100 di servizi.

a) ATTIVITÀ	Attività di mediazione programmata e in postazione fissa da svolgere presso gli uffici del Centro di Giustizia Minorile nel Comune di Bologna
Obiettivo	Funzione linguistica e culturale; Funzione culturale (mediazione interculturale); Funzione sociale e relazionale (decodifica dei bisogni e risorse dell'utente).
Modalità di attivazione	Presenza in parte programmata e in parte in postazione fissa, in orari da concordare con l'equipe educativa del Centro Giustizia Minorile.
Profilo professionale prevalente	Mediatore linguistico culturale di lingua araba.

b) ATTIVITÀ	Attività di mediazione in postazione fissa da svolgere presso gli uffici del Servizio Patrimonio, Settore Patrimonio, per le attività di rilascio delle attestazioni di idoneità alloggiativa, per cittadini stranieri, del Comune di Bologna
Obiettivo	Funzione linguistica e culturale; Funzione culturale (mediazione interculturale); Funzione sociale e relazionale (decodifica dei bisogni e risorse dell'utente).
Modalità di attivazione	Presenza in postazione fissa, dal lunedì al venerdì, in orari d'ufficio, presso la UI Servizio Patrimonio, Settore Patrimonio.
Profilo professionale prevalente	Mediatore linguistico culturale di lingua araba.

c) ATTIVITÀ	Attività di mediazione programmata da svolgere di persona o telefonicamente
Obiettivo	Funzione linguistica e culturale; Funzione culturale (mediazione interculturale); Funzione sociale e relazionale (decodifica dei bisogni e risorse dell'utente).
Modalità di attivazione	L'intervento telefonico è da effettuarsi, auspicabilmente in via residuale, quando l'intervento diretto della/del mediatrice/mediatore non è possibile e quando è necessaria una traduzione immediata del colloquio tra operatore e utente. L'intervento programmato deve essere richiesto almeno un giorno prima (24h), attraverso l'utilizzo e l'invio dell'apposito modulo inviato al coordinamento del servizio di mediazione. Nel modulo dovrà essere indicata anche la durata stimata dell'intervento.
Profilo professionale prevalente	Mediatore linguistico culturale.

d) ATTIVITÀ	Interventi di mediazione linguistico culturale in emergenza su richiesta del Pronto intervento sociale
Obiettivo	Funzione linguistica e culturale; Funzione culturale (mediazione interculturale); Funzione sociale e relazionale (decodifica dei bisogni e risorse dell'utente).
Profilo professionale prevalente	Mediatori linguistico culturali di lingua Arabo, Inglese, Francese, Urdu, Albanese, Cinese, Pidgin, Ucraino, Wolof, Somalo, Mandinga, Bangla, Romeno, Bambara, Fulah, Malinkè, Tigrino, Cingalese, Russo, Moldavo, Dioula, Bulgaro, Polacco, Twi, Russo, Serbo, Ungherese, Moldavo, Yoruba, Pular, Curdo, Pashtun, Turco.

e) ATTIVITÀ	Interventi traduzione documenti e testi scritti
Obiettivo	Funzione linguistica e culturale; L'attività di traduzione scritta si caratterizza nella traduzione di documenti sociali, sanitari e legali, volantini, materiali sociali, materiali per l'accesso e il funzionamento dei servizi, storie personali ecc.
Profilo professionale prevalente	Mediatore linguistico culturale.

f) ATTIVITÀ	Coordinamento
Obiettivo	Programmazione, gestione e monitoraggio del servizio.
Contenuto	Il servizio prevede una figura qualificata di coordinatore in grado di garantire il raggiungimento degli obiettivi gestionali e di funzionamento efficace del servizio.
Profilo professionale prevalente	Coordinatore di servizio.

Il valore complessivo presunto dell'affidamento stimato dalla Stazione Appaltante per il periodo di riferimento di 12 (dodici) mesi comprensivo di eventuale rinnovo di 12 (dodici) mesi ed eventuale proroga tecnica di 6 (sei) mesi è di € 450.000,00 (IVA esclusa).

Con riferimento all'art. 51, comma 1 D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii. non si procede alla suddivisione in lotti funzionali e/o prestazionali, al fine di garantire l'omogeneità e l'efficacia nell'esecuzione del servizio.

Si precisa che la stima suddetta è puramente indicativa, essa non impegna in alcun modo l'Amministrazione e non costituisce alcuna garanzia di corrispondenti introiti per l'affidatario.

2) Requisiti di partecipazione minimi richiesti:

Ai sensi dell'art. 83 D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii., per poter partecipare alla procedura in oggetto, gli operatori economici interessati dovranno soddisfare i seguenti requisiti:

a) Requisiti di carattere generale:

- I. insussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii.;
- II. insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 53, co. 16 ter D.Lgs. 165/2001 inerente il divieto di contrattare con la Pubblica Amministrazione;

b) Requisiti di idoneità professionale:

- I. iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura di gara. Con la dichiarazione di iscrizione deve essere indicato il numero e località di iscrizione e la tipologia di attività pertinenti con l'oggetto dell'affidamento, in relazione alle prestazioni assunte dall'operatore economico. Il concorrente non stabilito in Italia, ma in altro Stato Membro o in uno dei

Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del Codice, presenta dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito;

- II. per le imprese cooperative: iscrizione all'Albo nazionale delle società cooperative per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura di gara;
- III. per le cooperative sociali e loro consorzi: iscrizione all'Albo regionale delle cooperative sociali per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura di gara;
- IV. per gli enti di terzo settore, come definiti dall'art. 4 del D.Lgs. 117/2017 ss.mm.ii. (CTS): iscrizione al RUNTS o in alternativa nelle more della conclusione della fase di verifica e valutazione dell'iscrizione al RUNTS, iscrizione nei registri del terzo settore da cui risulti che l'oggetto sociale è attinente alle attività previste nel presente Avviso;
- V. per gli altri soggetti non lucrativi, diversi dagli enti di terzo settore, per come definiti dall'art. 4 del richiamato CTS: iscrizione al RUNTS o in alternativa nelle more della conclusione della fase di verifica e valutazione dell'iscrizione al RUNTS, iscrizione nei registri del terzo settore da cui risulti che l'oggetto sociale è attinente alle attività previste nel presente Avviso.

c) Capacità economica e finanziaria:

- I. un fatturato generale riferito agli ultimi 3 esercizi (2019-2020-2021) cumulativamente almeno pari all'importo complessivo presunto del presente appalto;

d) Capacità tecniche e professionali:

- I. Esperienza maturata nella gestione di servizi analoghi a quello oggetto di gara per almeno 3 anni anche non consecutivi.
I concorrenti devono aver eseguito in almeno uno degli ultimi tre anni (2019-2020-2021) servizi analoghi a quello richiesto dal presente avviso per un importo pari ad almeno la metà dell'importo previsto dal presente avviso;
- II. non essere stato negli ultimi tre anni (2019-2020-2021) sollevato dall'incarico per l'espletamento di servizi similari da altra Stazione Appaltante;

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese, ai soggetti partecipanti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli artt. 47 e 48 del D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii.

3) Modalità di presentazione delle manifestazioni di interesse

Gli operatori economici interessati dovranno inviare la propria manifestazione di interesse presso la piattaforma SATER, in caso di malfunzionamento della piattaforma all'indirizzo PEC: asp@pec.aspbologna.it, entro le ore 12:00 del giorno 12/10/2022. Le manifestazioni inviate con diverse modalità e/o diverso indirizzo non saranno prese in considerazione.

Nella manifestazione di interesse gli operatori economici dovranno dichiarare:

- 1)** l'interesse a essere invitati all'eventuale procedura negoziata da esperirsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;
- 2)** il possesso di tutti i requisiti richiesti, così come individuati al punto 2 del presente avviso;
- 3)** di essere a conoscenza che la successiva procedura negoziata verrà esperita sulla piattaforma SATER, accessibile per i soli utenti registrati.

Per le suddette dichiarazioni potrà essere utilizzato il modello "Istanza di partecipazione" allegato al presente avviso.

Le comunicazioni con la stazione appaltante si intendono validamente ed efficacemente effettuate qualora avvengano tramite la piattaforma SATER.

Si precisa che la presente richiesta di manifestazione di interesse viene avviata a scopo meramente esplorativo e che, pertanto, essa non vincola in alcun modo ASP nei confronti degli operatori che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di procedura di gara.

Le manifestazioni di interesse hanno l'unico scopo di comunicare ad ASP la disponibilità ad essere invitati alla procedura in parola. ASP si riserva la facoltà di non dare corso a tale procedura, ovvero di sospendere, modificare, annullare e/o revocare il presente avviso per motivi di pubblico interesse.

Si precisa che verranno invitati all'eventuale procedura negoziata tutti gli operatori che avranno manifestato interesse e risulteranno iscritti e operativi sulla piattaforma SATER alla data di scadenza del presente avviso. Qualora le richieste di partecipazione dovessero risultare in numero inferiore a 5, la Stazione appaltante potrà invitare alla procedura negoziata almeno 5 concorrenti (qualora esistenti), integrando, mediante sorteggio, le manifestazioni di interesse pervenute con i nominativi di altri operatori economici del settore, iscritti e operativi sulla predetta piattaforma.

4) Durata del contratto

L'appalto del servizio in oggetto avrà durata dalla sottoscrizione del contratto e fino allo scadere dei 12 (dodici) mesi previsti.

È previsto l'eventuale rinnovo di ulteriori 12 (dodici) mesi.

È prevista l'eventuale proroga tecnica di 6 (sei) mesi ex art. 106, co. 11 D. Lgs. n. 50/2016 ss.mm.ii., previa comunicazione formale scritta da parte dell'Amministrazione all'operatore economico.

5) Criterio di aggiudicazione

L'appalto verrà aggiudicato alla Ditta che parteciperà alla successiva procedura negoziata ai sensi del D.L. 76/2020, convertito con modificazioni nella L. 120/2020, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa e con applicazione del criterio del miglior rapporto qualità/prezzo, ai sensi dell'art. 95, comma 3, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 ss.mm.ii.

Altre informazioni

R.U.P.: Dott. Augusto De Luca – Direttore Amministrativo di ASP Città di Bologna.

R.U.P. P.d.G.: Dott.ssa Francesca Bonanno – Responsabile del Servizio Appalti, Servizi e Forniture.

6) Trattamento dati

Si informa che, in ossequio alla normativa vigente, i dati personali forniti e raccolti in occasione del presente procedimento saranno trattati esclusivamente ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Europeo n. 679/2016, nonché l'esito delle eventuali verifiche degli stessi verranno, così come dettagliatamente indicato nella "*Informativa al trattamento dei dati*" allegata al presente avviso:

- Trattati esclusivamente in funzione e per i fini di legge e del presente procedimento;
- Conservati per un periodo non superiore a quello necessario per il perseguimento delle finalità del presente procedimento presso gli uffici di ASP Città di Bologna interessati; i dati personali saranno conservati anche per periodi più lunghi esclusivamente ai fini di archiviazione nel pubblico interesse

Titolare del trattamento dei dati personali è ASP Città di Bologna, con sede legale in Bologna, Via Marsala n. 7 e sede operativa in Bologna, Viale Roma n. 21.

Responsabile della protezione dei dati personali designato da ASP Città di Bologna è la società Lepida S.p.A. (dpo-team@leida.it).

7) Modalità per comunicare con la stazione appaltante

Le comunicazioni tra gli operatori economici concorrenti e la stazione appaltante si intendono validamente ed efficacemente effettuate qualora avvengano tramite la piattaforma SATER.

L'indirizzo PEC della stazione appaltante è asp@pec.aspbologna.it per altre e diverse comunicazioni non attinenti alla procedura in oggetto e alle sue fasi preliminari e conseguenti.

8) Data pubblicazione del presente avviso

Il presente avviso viene pubblicato nelle modalità previste dalla vigente normativa a decorrere dal 27/09/2022.

F.to Digitalmente Rup PdG
Dott.ssa Francesca Bonanno

Pubblicato sul sito di ASP Città di Bologna il 27/09/2022.

Allegati:

1. Istanza di partecipazione
2. Informativa sul trattamento dei dati personali